



Изображеніе, имѣющееся на гробницѣ преп. Максима.

ПРЕДИСЛОВІЕ

къ настоящему переводу.

Творенія преподобнаго Максима Грека были изданы въ 1859—1860 г.г. Казанскою Духовною Академіею на Славянскомъ языкѣ, буквально, какъ были написаны Преподобнымъ. Онѣ изданы въ трехъ частяхъ, при чемъ 1-я часть содержитъ „догматически-полемическія“ его сочиненія; 2-я часть—„нравоучительныя“ сочиненія, а 3-я часть—„разныя“ его сочиненія. Въ предисловіи къ означенному академическому изданію, между прочимъ, говорится: „Время, къ которому относится просвѣтительная дѣятельность въ Россіи преп. Максима Грека, было временемъ разныхъ печальныхъ нестроений, происходившихъ въ ней частію отъ разныхъ иноземныхъ вліяній, частію отъ домашнихъ причинъ... Въ такое трудное время прибылъ къ намъ изъ Греціи этотъ знаменитый и просвѣщенный мужъ. Православная Греція въ лицѣ его подала самую благовременную помощь нашей Церкви, на защиту той вѣры, которую она передала ей и которая въ это время начала подвергаться такимъ опасностямъ... Онъ изучилъ языки Русскій и Славянскій, познакомился съ религіознымъ и нравственнымъ состояніемъ Россіи, съ ея нуждами и потребностями, внимательно слѣдилъ за всѣмъ, что въ ней происходило, и на каждое замѣчательное событіе отзывался своимъ просвѣщеннымъ словомъ“...

Въ 1909 году Свято-Троицкою Сергіевою Лаврою издано житіе препод. Максима Грека, при чемъ составитель жи-

тія, съ цѣлію познакомить нѣсколько читателя его и съ характеромъ твореній сего преподобнаго Мужа, помѣстилъ въ концѣ книжки, въ видѣ прибавленія, два его нравоучительныхъ слова изъ второй части его сочиненій: слово первое и слово второе, переведя ихъ на Русскій языкъ, такъ какъ подлинный Славянскій текстъ мѣстами очень тяжелъ и не вездѣ понятенъ. Одобрительные отзывы нѣкоторыхъ объ этомъ переводѣ и выражаемое многими удовольствіе по поводу ознакомленія ихъ съ душеполезными твореніями преподобнаго Максима, этого замѣчательнаго наставника высшей хрістіанской нравственности, подали переводчику мысль—продолжить этотъ свой трудъ, въ надеждѣ и самому получить нѣкоторую душевную пользу какъ отъ самаго этого занятія, такъ и отъ молитвъ тѣхъ, которые будутъ назидаться чтеніемъ сихъ высоконравственныхъ твореній, о каковомъ воздаяніи за свой трудъ усердно и просить благосклонныхъ читателей.

При этомъ должно сказать, что для настоящаго перевода выбрана сначала именно вторая часть сочиненій препод. Максима потому, что духовно - нравственные поученія служатъ наиполезнѣйшимъ чтеніемъ для ищущихъ спасенія, подготавливая ихъ и къ принятію непогрѣшительныхъ догматовъ хрістіанскаго вѣроученія, какъ это видно и изъ житія святаго Мелетія, архіепископа Антіохійскаго (12 Февраля), гдѣ говорится, что святой Мелетій, принявъ престолъ Антіохійскій, сначала училъ людей (уклонившихся въ ереси) добродѣтельному житію и благимъ нравамъ, „углаждая стропотный въ сердцахъ ихъ путь къ правовѣрію: чаяше бо святой, яко егда первѣе злыя ихъ нравы исправить, аки терніе и волчець отъ сердечныя нивы исторгши, удобнѣе православія всѣтъ въ нихъ сѣмя“. И святой Іоаннъ Лѣствичникъ, этотъ наставникъ иночества, говоритъ: „не будемъ мы, о други, осуждены за то, что не богословствовали, а за то дадимъ отвѣтъ, что грѣховъ своихъ не оплакивали“. Это же ученіе о познаніи и оплакиваніи своей грѣховности предлагается и во всѣхъ правоучительныхъ твореніяхъ препо-

подобнаго Максима Грека. Поэтому и приступлено было сначала къ переводу и напечатанію именно этой части его сочиненій, которая въ настоящемъ изданіи и названа *первою*, а догматико-полемическія его сочиненія должны поэтому составить часть *вторую*. Мужамъ богословской науки свойственъ былъ тотъ порядокъ, какой имѣетъ изданіе академическое, а жителю иноческой обители да позволено будетъ въ этомъ отношеніи руководиться свойственнымъ ему вышеизложеннымъ соображеніемъ.

Нельзя при этомъ не сознаться, что настоящій переводъ не представляетъ собою легкаго чтенія по подобію современной литературы. Причиною сему были: съ одной стороны, греко-латино-славянскій складъ рѣчи преподобнаго автора, его длинные періоды, наполненные множествомъ объяснительныхъ и дополнительныхъ словъ и предложений, въ которыхъ нерѣдко весьма трудно разобраться и отыскать тотъ смыслъ, какой желалъ передать св. отецъ; съ другой стороны, самый предметъ перевода, требующій нерѣдко употребленія выраженій, наиболѣе употребительныхъ въ сочиненіяхъ подобнаго рода, не можетъ представить собою легкаго чтенія.

О переводѣ сочиненій преподобнаго Максима Грека на русскій языкъ давно уже заявлялась потребность въ печати. Такъ, священникъ А. Синайскій, составившій двѣ брошюры о преподобномъ Максимѣ, въ коихъ онъ разбираетъ его сочиненія и дѣятельность, въ одной изъ нихъ, изданной въ 1902 году, между прочимъ говоритъ на страницѣ 5-й: „Объ изданіи сочиненій преп. Максима Казанскою духовною академіею нужно сказать, что многія догматико-полемическія сочиненія его (а также и правоучительныя), написанныя на книжномъ славяно-русскомъ языкѣ по греко-латинской конструкціи, оставлены безъ перевода на русскую рѣчь, отчего они, по справедливому замѣчанію митрополита Макарія („Исторія рус. церкви“) весьма затруднительны для пониманія“. Въ концѣ той же брошюры, на страницѣ 21-й, говорится: „Хорошо бы было, если бы труды преп. отца, писанные на устарѣломъ древне-

церковномъ славяно-русскомъ языкѣ, переведены были на современный русскій языкъ“.

На сколько настоящимъ переводомъ удовлетворена эта потребность, предоставляемъ судить людямъ на то призваннымъ, и если при этомъ въ переводѣ окажутся какія неправильности, или ошибки, просимъ оныя исправить, для возстановленія истины, во славу Божию и въ честь угодника Его, преп. Максима Грека. Свои исправленія желающіе благоволятъ сообщить Духовному Собору Св. Троицкія Сергіевы Лавры (какъ издательницы настоящаго перевода), для напечатанія ихъ по мѣрѣ возможности, и приложенія къ настоящему изданію.

Послушникъ Моисей.

Слово І.

**Весьма душеполезное для внимающихъ ему. Басѣдуетъ умъ къ душѣ;
здѣсь же и противъ лихоимства.**

Зачѣмъ, любезная моя душа, неприлично предаемъ забвенію славу и блаженство небесныхъ вѣнцовъ, которыми Христосъ, всѣхъ Царь, обѣщаетъ увѣнчать тѣхъ, кои мужественно сопротивляются безплотнымъ врагамъ? Почему не содержимъ въ умѣ той божественной цѣли, ради которой мы были созданы Богомъ по образу Его, но какъ животные, чуждые разума, препровождаемъ все время нашей жизни въ угожденіи чреву? Почему, будучи созданы для наслѣдованія небесныхъ благъ, безсмысленно, о душа, держимся земныхъ? Я—образъ Божій: соотвѣстно сему мы должны и мудрствовать, чтобы пріобрѣсти первообразную доброту. Но знай, что ты тогда поступаешь сообразно своему Первообразу, съ которымъ надлежитъ тебѣ имѣть и дѣйствительное сходство, когда прилежно, даже до послѣдняго своего издыханія, направляешь свою жизнь по его Божественнымъ заповѣдямъ; когда далеко устранишь себя отъ подчиненія страстнымъ пожеланіямъ плоти; когда всякую ложь, и лстивый нравъ и губительную зависть съ корнемъ исторгнешь изъ своего сердца; возлюбимъ же во всемъ истину, правый разумъ, святое незлобіе и святолюбное житіе. Въ противномъ случаѣ никто пусть не называетъ себя образомъ Божиимъ, если не пріобрѣлъ въ себѣ всѣхъ красотъ Первообраза.

Мы созданы на землѣ, чтобы быть радѣтелями без-

смертной красоты и участниками тайныхъ Божиихъ бесѣдъ. Познаемъ же, душа, высоту своей славы и не уподобимъ безсмысленно себя безсловеснымъ животнымъ. Не одинъ и тотъ же конецъ будетъ намъ и имъ, о душа, равно какъ и образъ не одинъ и тотъ же у обоихъ. Имъ свойственно всегда наклоняться къ низу и постоянно наполнять свои утробы земными произрастеніями; у насъ же, душа, и самый видъ тѣла прекрасно устроенъ прямо премудрымъ Художникомъ. О прочихъ же боговидныхъ красотахъ твоихъ, которыми ты весьма боголѣпно украшена, я не буду говорить: они достаточно убѣждаютъ насъ въ томъ, что отечество наше есть небо, и что мы можемъ хвалиться, что отцемъ имѣемъ самого вышняго Бога. Поэтому и будемъ стараться всегда устремлять умъ горѣ, гдѣ нашъ Отецъ и наше жительство. Вышній называетъ насъ своими сынами: то почему же мы, какъ чловѣки, безчестно изгоняемся изъ этой (божественной) жизни (Пс. 81, 6, 7)? Вышняго прославимъ на землѣ, чтобы и Онъ украсилъ насъ вѣнцами небесными. Прославимъ Вышняго отъ всего сердца правымъ и непорочнымъ храненіемъ Его заповѣдей; возмемся крѣпко за вѣчную жизнь. Возненавидимъ отъ всего сердца все низкое и отбросимъ отъ себя ярмо порабощенія страстямъ. Станемъ на тверди высокой свободы, на тверди свободы богоподобной, которую ты обогащена была прежде того, какъ попала во власть губительнаго бѣса, когда, лишившись безсмертной своей славы, уподобилась скотамъ безсмысленнымъ (Пс. 48, 21). Ты лицомъ къ лицу съ дерзновеніемъ наслаждалась божественныхъ бесѣдъ своего Создателя: въ эту славу старайся опять войти боголѣпными нравами истиннаго благовѣрія.

Долго ли, о душа, будемъ порабощаться плотскимъ сладострастіямъ, коихъ конецъ—червь и огонь, горящій безъ конца? Доколѣ, гоняясь за существующимъ, какъ бы за чѣмъ-то положительнымъ, будемъ прельщаться умомъ, пребывая въ соблазнительныхъ помыслахъ? Доколѣ будемъ любить неистовою любовью сладкое питаніе, какъ

ы какое безконечное блаженство? Доколѣ́ будетъ насъ прельщать пустая слава, услаждать золото, и осквернять развратъ? Непостоянна, о душа, здѣшняя жизнь, нѣтъ ничего въ ней вѣрнаго, вся она исполнена скорбей и обмана. Слава и всякое сладкопитаніе, богатство, вождѣлѣнная красота,—все это какъ цвѣтъ весенній со временемъ проходить и пропадаетъ. Вотъ ты прославилась, хорошо питалась, наслаждалась, одержала знаменитыя побѣды, прожила много десятковъ лѣтъ; а послѣ́ этого что?—Червь и гніеніе, отвратительный смрадъ и безчисленныя страшныя мученія въ преисподней... Какую можемъ ожидать себѣ, душа, пользу по смерти отъ тѣхъ благъ, когда ждетъ насъ такая погибель? Не все ли то, какъ сонъ и дымъ, быстро исчезаетъ и рассыпается, какъ бы отъ вѣтра? Если бы ты, душа, по смерти обратилась въ небытіе, какъ естества безсловесныя, и не предстояло бы тебѣ дать отвѣтъ Судіи всѣхъ и Царю о своихъ дѣлахъ и замыслахъ; то не преступно было бы наслажденіе временными благами, такъ какъ жизнь твоя продолжалась бы только до гроба. А какъ ты создана безсмертною, разумною и вѣчно нетлѣнною, и, будучи образомъ Божиимъ, носишь въ себѣ познаніе свойствъ своего Первообраза, чѣмъ собственно и стоишь выше естества безсловесныхъ и бываешь, по слову Божию, святѣйшимъ домомъ Вышняго, чего, какъ должно, ты не сохранила: поэтому должно тебѣ отвергнуть отъ себя все то, что послѣ́ смерти не послѣдуетъ за тобой, какъ то: богатство, скверныя пожеланія, сладкопитаніе, услажденіе питіями, скорогибнущую славу, лѣность, гордость и дерзость окаяннаго сего житія, и всю эту суету, и воспринять противоположныя тому добродѣтели; имѣя же непогрѣшимымъ наставникомъ страхъ Божій, съ теплѣйшимъ усердіемъ и всегдашнюю трезвенную мыслію ходить вслѣдъ божественнаго своего Первообраза. Если дѣйствительно желаешь сподобиться его божественной славы и наслаждаться блистающею благодатью его мысленной красоты и называться слугою Отца Небеснаго: то непрестанно *утренней* къ Царю твоему, Иисусу, умоляя

Его священными молитвами и *землею*, непосѣщаемою скверными и безсловесными помыслами, то еси ; *плотію*, истощенною сухояденіемъ, очищенною отъ страстей и *пустую*, какъ вѣщаетъ богоглаголивый пѣснопѣвецъ, *являйся*, душа, Царствующему въ вышнихъ, чтобы *видѣть* тебѣ Его святую *славу*, и да наполнятся *отъ тужа и масти* небесной *уста твоя* и воспоешь *устнами радости*; *ищущіе* же всегда твоей погибели пагубные бѣсы, *сидутъ въ преисподнія* и темныя пропасти земли и *предадутся въ руки губительнаго оружія преисподняго*, и *будутъ частію лисовомъ* (Пс. 62, 2—11).

Не предпочитай же безъ ума, о душа, тлѣнное, вѣчно пребывающимъ небеснымъ благамъ, чтобы не случилось съ тобою сказанное меонійцемъ ¹⁾ Гомеромъ, который говорить: „неразумный человѣкъ тогда приходитъ въ сознаніе, когда впадетъ въ бѣды и уже нѣтъ возможности пособить себѣ“. Вѣдь подвигъ добродѣтели установленъ въ этой жизни, въ которой мы прежде пали страшнымъ паденіемъ, гдѣ и противники наши всегда предъ нами налицо, съ которыми если мы храбро сражаемся, то съ радостію достигаемъ своего прекраснаго отечества, Богомъ созданнаго Едема. Одна, одна только главная должна быть у насъ цѣль, это—съ радостію трудиться до самаго гроба для славы Божіей. Этотъ прекрасный подвигъ даруетъ хорошо подвизающимся Тотъ, Кто есть Самъ подаватель и хранитель жизни. То и составляетъ единственное и сладостное воистину веселіе, чтобы имѣть живущую въ сердцѣ божественную доброту. Въ томъ и заключается неложное и твердое упованіе, чтобы выражать надежду твореніемъ добрыхъ дѣлъ. Одно только то стяжаніе обыкновенно по смерти послѣдуетъ за нами, которое собрано прилежаніемъ къ божественнымъ добродѣтелямъ; въ томъ состоитъ единственная премудрость и истинное художество, чтобы всегда побѣждать свои нелѣпыя страсти; одно

¹⁾ Меонійцы—жители страны Меоніи (или Лидіи) въ Малой Азіи, гдѣ, по преданію родился Гомеръ.

Прим. перса.